

ÉPREUVE D'ESPAGNOL

N.B : EL ALUMNO TRADUCIRA TADAS LAS FRASES SIGUIENTES

I- Pase al francés

1- No te pongas furiosa mujer, todo se arreglará

.....
.....

2- Ellas se pondrán muy contentas cuando llegue la igualdad realmente

.....
.....

3- Desde la muerte de sus padres, se quedóhuérfano

.....
.....

4- Hacía falta que fuésemos al veterinario

.....
.....

5- Entre los franceses, los derechos de las mujeres vienen respetadas

.....
.....

II- pase al español/

1- Nadal est devenu le plus grand champion de tennis

.....
.....

2- Je suis rentré chez mes parents juste après la réunion

.....
.....

3- Demain, nous les femmes, irons chez le juge pour faire entendre nos voix

.....
.....

4- Avec le temps, mon père est devenu un défenseur des droits de la femme

.....
.....

5- Chez nous, tout est sacré ;

.....
.....

Correction of Translation Exercise: Spanish to French and French to Spanish

1 Part I: Translation from Spanish to French

1. **Spanish:** No te pongas furiosa mujer, todo se arreglará. **French:** Ne t'énerve pas femme, tout va s'arranger.
2. **Spanish:** Ellas se pondrán muy contentas cuando llegue la igualdad realmente. **French:** Elles seront très contentes lorsque l'égalité arrivera réellement.
3. **Spanish:** Desde la muerte de sus padres, se quedó huérfano. **French:** Depuis la mort de ses parents, il est devenu orphelin.
4. **Spanish:** Hace falta que fuésemos al veterinario. **French:** Il faut que nous allions chez le vétérinaire.
5. **Spanish:** Entre los franceses, los derechos de las mujeres vienen respetados. **French:** Parmi les Français, les droits des femmes sont respectés.

2 Part II: Translation from French to Spanish

1. **French:** Nadal est devenu le plus grand champion de tennis. **Spanish:** Nadal se ha convertido en el mayor campeón de tenis.
2. **French:** Je suis rentré chez mes parents juste après la réunion. **Spanish:** Volví a casa de mis padres justo después de la reunión.
3. **French:** Demain, nous les femmes, irons chez le juge pour faire entendre nos voix. **Spanish:** Mañana, nosotras las mujeres, iremos al juez para hacer oír nuestras voces.
4. **French:** Avec le temps, mon père est devenu un défenseur des droits de la femme. **Spanish:** Con el tiempo, mi padre se convirtió en un defensor de los derechos de la mujer.
5. **French:** Chez nous, tout est sacré. **Spanish:** En nuestra casa, todo es sagrado.